

# 防火精英小園地 Fire Education House

我的志願是成為… 消防員！

「防火精英小園地」是配合社會教育的需要，專為兒童而設的消防教育中心，是一個讓學童認識香港消防處及其職責、培養正確消防安全意識的場地。

I want to be ... a FIREFIGHTER!

"Fire Education House" is a center on the fire education for children. It was set up to meet social education needs, and especially for children. It is a well-designed learning venue for young students to know about Hong Kong Fire Services Department and its services, and educate them on fire safety.

## 防火精英小園地參觀及導賞

### Fire Education House Guided Tour

活動時間：1小時

活動包括：導賞、短片播放、煙霧體驗、穿著消防制服於場地內及登上小型消防車拍照留念。

Duration: 1 hour

Activities: guided tour, video show, experience fire drill with simulated smoke, photo-taking in fireman costume in the mini fire engine.



## 消防小精英專隊工作坊

### Firefighting Elite Brigade Workshop

目標：\* 培養正確的消防安全觀念

\* 認識香港消防處及其職責

\* 體驗消防和救護工作

\* 培養消防和救護團隊的品格特質

課堂時數：1小時30分鐘

Goals: \*Promote correct firefighting safety and awareness

\*Understand the Hong Kong Fire Services Department and its services

\*Experience firefighting and rescue work

\*Cultivate the character and characteristics of firefighting and rescue teams

Hours per lesson: 1 hour 30 minutes





# 珍愛地球館 Treasure House 消防小精英專隊工作坊及導賞參觀申請表



## Firefighting Elite Brigade Workshop and Guided Tour Application Form

申請編號 Booking ID : TH -

### 申請人資料 Particular of Applicant

\*\* 本港學校 / 非牟利團體註冊編號 或 珍愛地球館客戶編號  
School / NGO Registration No in HK or Customer Code :

機構名稱 Name of Organization	:			
機構地址 Address of Organization	:			
活動負責人 / 聯絡人 Organizer / Contact Person	:	** 先生 / 太太 / 小姐 / 女士 / 老師 ** Mr / Mrs / Ms	職位 ( Position :	)
電郵地址 (請以大楷英文填寫) E-mail address (in BLOCK Letter)	:		聯絡電話 Tel No.	:
活動當日團體領隊 Tour Leader on the day of visit	:		手提電話 Mobile	:

\*\* 請圈出適用者 Please circle whichever is appropriate

### 參觀資料 Details of Visit

幼兒 (3 歲以下) 人數 No. of Children under 3	:		成人 (12-64 歲) 人數 No. of Adults (Aged 12-64)	:	
兒童 (3-11 歲) 人數 No. of Children aged 3-11	:	( 級別 Grade )	老師 / 職員人數 No. of Teachers and Staff	:	
長者 (65 歲或以上) 人數 No. of Seniors (Aged 65 or above)	:		傷健人士人數 No. of Disabled	:	
參觀總人數 Total Number of Visitors	:		(請略述殘疾類別及程度 Please provide the information of disabling conditions)		
參觀日期 (首選) Date of Visit (1 <sup>st</sup> Choice)	:	( )	參觀日期 (次選) Date of Visit (2 <sup>nd</sup> Choice)	:	( )
參觀時間 Time of Visit	:	上午 / 下午 a.m. / p.m.	至 to	上午 / 下午 a.m. / p.m.	
工作坊時間 Time of Workshop	:	上午 / 下午 a.m. / p.m.	至 to	上午 / 下午 a.m. / p.m.	
旅遊巴士許可證申請 Bus Permit Application	:	<input type="checkbox"/> 不會 / <input type="checkbox"/> 會 No / Yes	(請於馬灣公園網頁 <a href="http://www.mawanpark.com/chn/download.jsp">www.mawanpark.com/chn/download.jsp</a> 下載申請表格) (Please download the form at Ma Wan Park website - <a href="http://www.mawanpark.com/eng/download.jsp">www.mawanpark.com/eng/download.jsp</a> )		

活動項目 Event & Programme	費用 (每位港幣計算: 所有進場人士均按此收費) Price (HK\$ per head, applied to all visitors)		
	定價 Regular Price (15 人或以上 15 participants or above)	優惠價 Discounted Price (50 人或以上 50 participants or above)	增遊活動 Additional Activity
<input type="checkbox"/> 參加 1 項工作坊或導賞 及 自由參觀珍愛地球館 Workshop/ Guided tour & free visit in Treasure House	\$100	\$90	<input type="checkbox"/> 增遊夢想星球 Visit E-Planet \$30
<input type="checkbox"/> 參加 1 項工作坊或導賞 及 訂購挪亞方舟門票 Workshop/ Guided Tour & Noah's Ark Ticket	成人 Adult \$240 ^特惠 Concession \$230	成人 Adult \$230 ^特惠 Concession \$220	- 不適用 - - Not Applicable -

請選擇工作坊級別及教授語言 Level of workshop & Medium of instruction

廣東話 Cantonese	英語 English	普通話 Putonghua	級別 Level*	主題 Theme*	適合年級 Grade	Extended Learning 延伸活動* (只限廣東話 Cantonese Only)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	所有人士 All visitors	園地參觀及導賞 Guided Tour	N1 - P6	<input type="checkbox"/> 參觀馬灣消防局 Visit Ma Wan Fire Station
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	初級 Primary-level	消防迷你兵團 Firefighting Minions	N1 - K3	<input type="checkbox"/> 參觀馬灣消防局 Visit Ma Wan Fire Station
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	中級 Middle-level	家居安全之星 Fire Safety Ambassador	P1 - P3	<input type="checkbox"/> 參觀馬灣消防局 Visit Ma Wan Fire Station
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	高級 Advanced-level	消防特訓營 Firefighting Intensive Training	P4 - P6	<input type="checkbox"/> 參觀馬灣消防局 Visit Ma Wan Fire Station

◆ 註一: 每一時段工作坊或導賞之接待人數以 15-60 人為限。園地導賞活動及五星級工作坊將提供煙霧體驗活動。 Note 1: Each session of workshop or guided tour takes 15-60 participants. Fire drill experience with simulated smoke will be taken place in guided tour and five stars level workshop.

◆ 註二: 如欲於工作坊後參觀馬灣消防局 (約 45 分鐘), 可提早 2-3 個月提出, 本館將協助機構向有關部門申請, 並於活動前三星期通知申請成功與否。每次參觀消防局最多只接待 40 人及年齡須為六歲以上。 Note 2: Interested parties can apply for a 45-min visit to Ma Wan Fire Station 2-3 months in advance. Treasure House will help contact the related department for the application. Application status will be notified 3 weeks or before the date of workshop. Maximum 40 visitors aged over 6 will be entertained at one time of visit.

<input type="checkbox"/> 代訂午餐 Food & Beverages [用膳時間 Lunch time:	<input type="checkbox"/> 兒童有營養 / <input type="checkbox"/> 飯盒餐 / <input type="checkbox"/> 三文治餐 / <input type="checkbox"/> 12 人團餐 / <input type="checkbox"/> 自助午餐 [歡迎查詢餐單] <input type="checkbox"/> Kid's Meal / <input type="checkbox"/> Lunch box / <input type="checkbox"/> Sandwiches / <input type="checkbox"/> Group Lunch / <input type="checkbox"/> Buffet [Menu will be provided upon request]
---	--

請於適當方格內加上 ☒   
Please ☒ the appropriate box

^ 特惠門票: 適用於 3 歲至 11 歲小童、65 歲或以上長者, 及由香港特區政府勞工及福利局簽發的「殘疾人士登記證」持有人。3 歲以下幼童免費進場 (工作坊、導賞參觀及特選活動除外)。

^ Concession Tickets are valid only for visitors aged between 3 to 11, and 65 or above; and holders of "Registration Card for People with Disabilities" issued by the Labour and Welfare Bureau of the Government of the HKSAR. Free admission for children under 3 (not applied to programme/ workshop/ guided tour).

### 負責人簽署 Signature and Chop

茲證明所填資料均正確無誤, 並已詳閱及同意附頁之申請須知, 包括付款安排、惡劣天氣安排, 並其他條款及細則。 The undersigned hereby certifies that all the information provided on this form is complete and accurate, and agrees to the Details of Application, including payment details, adverse weather arrangement, and all of the terms and conditions. [須由機構負責人, 例如校長、主席、主任等簽署 To be signed by the person-in-charge, such as Chairperson, Director, General Secretary, etc.]

姓名 Name	:	簽署 Signature	:	
職位 Position	:	日期 Date	:	機構印鑑 Organization Chop

此欄由本館職員填寫 For Office Use Only					
收件日期	負責職員	申請批准 <input type="checkbox"/>	退回申請 <input type="checkbox"/>	取消申請 <input type="checkbox"/>	
備註	旅遊巴士申請表 <input type="checkbox"/> 代訂團餐 <input type="checkbox"/> 餐廳留座 <input type="checkbox"/> 訂金發票 <input type="checkbox"/> 餘款發票 <input type="checkbox"/> 其他:				



珍愛地球館 Treasure House  
消防小精英專隊工作坊及導賞參觀申請須知



Details of Application  
for Firefighting Elite Brigade Workshop and Guided Tour

**Application Method 工作坊及導賞參觀申請方法**

- Please fax or email your completed form to Treasure House. We will acknowledge your application within 7 working days. 請將申請表格傳真或電郵至珍愛地球館，本館將於 7 個工作天內回覆。

**Payment details (Workshop & Guided Tour) 工作坊及導賞參觀付款安排**

- Free entry for 1 teacher per 10 paid students. 每 10 位付費參加活動之學生，可豁免 1 位隨隊老師之收費。
- Payment should be made by bank deposit. Please submit a copy of the deposit receipt. 本館接受支票或現金存款，入賬後請將存款證明交至珍愛地球館。
- 50% deposit should be made within 30 days once application is accepted. 須於申請獲准後 30 天內繳付 50% 訂金。
- Full / Balance of payment should be made 7 days before the visit. 須於到訪前 7 天繳付餘款。

**Payment details (Noah's Ark Tickets) 門票付款安排**

- Free entry for 1 teacher per 25 paid students. 每 25 位付費參加活動之學生，可豁免 1 位隨隊老師之收費。
- Booking made 2 months prior to the date of visit 於到訪 2 個月前預訂門票
  - 50% deposit should be made within 30 days once application is accepted. 須於申請獲接納後 30 天內繳付 50% 訂金。
  - Balance should be made 7 working days before the visit. 須於到訪前 7 天繳付餘款。
- Booking made 3-4 weeks prior to the date of visit 於到訪 3-4 星期前預訂門票
  - 50% of total amount is required 7 working days after confirmation. 須於確認申請後 7 天內繳交 50% 訂金。
  - Balance should be made 7 working days before the visit. 須於到訪前 7 天繳付餘款。
- 90% of reserved number of tickets should be purchased after first deposit is settled. 繳付首期訂金後，必須購買 90% 之預留門票。
- Booking made 1-2 weeks prior to the date of visit 於到訪 1-2 星期前預訂門票
  - Full payment is required 3 working days after confirmation. 須於確認門票後 3 天內繳交全數。

**Terms & Conditions (for Admission Ticket, Workshop & Guided Tour) 條款及細則 (適用於門票、工作坊及導賞參觀)**

- Admission Ticket price is valid till June 30, 2020, and programme prices are valid till August 31, 2020. All prices are subject to change without prior notice. 各項門票及活動費用有效期分別至 2020 年 6 月 30 日及 8 月 31 日，價目如有更改，恕不另行通知。
  - All confirmed transactions / programmes cannot be cancelled. All transactions/ programmes are non-transferable, non-exchangeable and non-refundable. 所有預訂交易或活動一經確認，將不能取消、轉讓、退換或退款。
  - A copy of electronic confirmation must be presented for collecting tickets at the Noah's Ark ticketing office. 必須出示挪亞方舟預訂門票電子確認書於挪亞方舟票務處領取門票。
  - Tickets are valid only for the specified date. Group tickets are for wholesale only. Re-sale of tickets is strictly prohibited. 所有門票只適用於編印在門票上的指定日期，團體門票只供批發，嚴禁任何形式之轉讓。
  - Tickets will be void of any altered or defaced. 門票如有任何刪改或塗污，一律作廢。
  - All visitors should follow the Rules and Regulations of Ma Wan Park. Please see the Park website or notices for details. 所有進場人士均須遵守馬灣公園挪亞方舟規則和章程，詳情請參閱本網站或園內告示。
  - By confirming your booking, all terms and conditions contained herein and terms and conditions of the Privacy Policy and Personal Information collection statements are considered and accepted by the applicant. 所有門票或活動一經預訂及確認，即表示閣下對上述條款及規則、網站刊載之私隱政策聲明及個人資料收集聲明內容清楚理解及接受。
  - Adverse weather arrangement 惡劣天氣安排
    - Rain Plan 雨天安排
      - (a) If heavy rain occurs, part of the programme will be conducted in Treasure House. 如遇大雨，部份戶外活動將移至珍愛地球館進行。
    - Typhoon Signal No.8 or above and Black Rainstorm Warning 八號或以上颱風訊號及黑色暴雨警告訊號
      - (b) If the signal remains hoisted at 8 am, the program will be cancelled and rescheduled within 3 months. 如訊號在早上八時前懸掛，當天活動將會取消及安排改期並於 3 個月內進行。
      - (c) If the Typhoon Signal No.8 is hoisted during the program, the program will be dismissed immediately. 如八號或以上颱風訊號在活動期間內懸掛，所有活動會即時終止。
      - (d) If the Black Rainstorm Warning Signal is hoisted during the program, the program will be held as scheduled under a safe condition. 如黑色暴雨警告訊號在活動期間內懸掛，所有活動將於安全情況下如常進行。
  - Special Arrangement for Kindergartens and Primary Schools 因應幼稚園及小學指引的特別安排
    - (a) Special arrangement will be considered if there are any individual guidelines provided by the schools. Please inquire our staff when you submit the application. 本館會考慮學校因應惡劣天氣之活動指引而作出配合，請於申請時向本館職員查詢。
    - (b) If the school or organization has special outdoor activities guideline, please send us the request with relevant document 7 days before the visit. 如學校或機構備有外出活動指引，請於到訪前 7 天向本館提供相關文件，以便審批安排。
- Treasure House reserves the arbitrate right of final decision on any dispute. 本館保留一切安排之最終決定權。
- All content contained herein is subject to change without prior notice. Treasure House reserves the right to change or modify the payment details, terms and conditions applicable to use of this form at any time. 本館保留權利修改上述安排、條款及細則而不須另行通告。